

# codex alimentarius commission



FOOD AND AGRICULTURE  
ORGANIZATION  
OF THE UNITED NATIONS

WORLD  
HEALTH  
ORGANIZATION



JOINT OFFICE: Viale delle Terme di Caracalla 00100 ROME Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

---

**ALINORM 07/30/19**

**ОБЪЕДИНЕННАЯ ПРОГРАММА ФАО/ВОЗ ПО СТАНДАРТАМ НА ПИЩЕВЫЕ ПРОДУКТЫ**

**КОМИССИЯ CODEX ALIMENTARIUS**

*Тридцатая сессия  
Рим, Италия, 2-7 июля 2007 г.*

**ПРОЕКТ ОТЧЕТА О ДВАДЦАТЬ ПЯТОЙ СЕССИИ ЕВРОПЕЙСКОГО РЕГИОНАЛЬНОГО  
КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА ФАО/ВОЗ**

*Вильнюс, Литва  
15-18 января 2007 г.*

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. 25-ая сессия Европейского регионального координационного комитета ФАО/ВОЗ проводилась в Вильнюсе с 15 по 18 января 2007 г. по приглашению Правительства Литвы при сотрудничестве с Координатором Европейского региона (Швейцария). Сессия проводилась под председательством г-на Урса Клемма (Швейцария). На сессии принимали участие XX делегата и наблюдателя, представляющие XX стран-членов, одна организация-член, 1 страна-наблюдатель и X международных организаций. Полный список участников представлен в Приложении 1 настоящего отчета.

## **ОТКРЫТИЕ СЕССИИ**

2. Г-н Ромуальдас Сабальяускас, Секретарь Министерства здравоохранения Литвы, открыл сессию и поприветствовал участников в Вильнюсе. Он сообщил, что заседание, организованное Республиканским центром питания Литвы совместно с Правительством Швейцарии при сотрудничестве с ФАО и ВОЗ, является важным событием для Литвы, которое углубит взаимопонимание и облегчит работу по разработке и внедрению международных стандартов. Он напомнил о достижениях Комиссии Codex Alimentarius в области охраны здоровья потребителей и обеспечения честной практики в торговле пищевыми продуктами, а также о значении стандартов Codex и связанных с ними текстов в национальном и международном праве. Он пожелал участникам плодотворной сессии и приятного пребывания в Литве.

3. Представители ФАО и ВОЗ также поприветствовали делегации и поблагодарили Правительства Литвы и Швейцарии за их вклад в организацию сессии.

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)<sup>1</sup>**

4. Координационный комитет утвердил предварительную повестку дня и объявил ее действующей повесткой дня сессии. Комитет согласился, чтобы в Пункте 7 повестки дня «Другие организационные вопросы и работа в будущем» были рассмотрены, если позволит время, следующие пункты:

- Предложенный проект рабочих принципов анализа риска в области безопасности пищевых продуктов для применения правительствами (предложение Германии от имени стран-членов Европейского Союза)

---

<sup>1</sup> CX/EURO 07/25/1 и CRD 1

- Положения по маркировке страны происхождения в отдельных стандартах по сыру (предложение Германии от имени стран-членов Европейского Союза)
  - Маркировка пищевых продуктов и ингредиентов пищевых продуктов, полученных посредством генетической модификации/генной инженерии (предложение Германии от имени стран-членов Европейского Союза)
  - Свод этических правил международной торговли пищевыми продуктами (предложение Германии от имени стран-членов Европейского Союза)
  - Информация о работе в области природных минеральных вод в рамках Codex (предложение Швейцарии)
  - Информация о предстоящих выборах члена Исполнительного комитета по Европе (предложение Соединенного Королевства)
5. Комитет отметил разделение компетенций между Европейским Сообществом и странами-членами, представленное делегацией Европейского Сообщества в документе CRD1 в соответствии с Правилom II.5 Правил процедуры.

#### **ВОПРОСЫ, ПОДНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ CODEX ALIMENTARIUS И ДРУГИМИ КОМИТЕТАМИ CODEX (Пункт 2 повестки дня) <sup>2</sup>**

6. Координационный комитет отметил вопросы, поднятые на 28-ой и 29-ой сессии Комиссии Codex Alimentarius и на 23-ей сессии Комитета Codex по общим принципам, представленные в рабочем документе, и обсудил, в частности, следующие вопросы:

##### ***Пересмотр деятельности Региональных координационных комитетов (28-ая сессия КАК)***

7. Координационный комитет отметил и одобрил рекомендации, представленные на 28-ой сессии Комиссии Codex Alimentarius в отношении роли и видов деятельности Региональных координационных комитетов. Сделаны следующие замечания:

8. Комитет заметил, что достигнут прогресс в области поощрения участия стран на сессиях Европейского регионального координационного комитета, однако необходимо приложить еще больше усилий, чтобы добиться участия стран не членов Европейского Союза.

9. Комитет согласился, что нет необходимости пересматривать рабочую программу и приоритеты Европейского регионального координационного комитета, так как комитет не отвечает за разработку стандартов.

---

<sup>2</sup> CX/EURO 07/25/2 и CRD 5 (комментарии, представленные Европейским Сообществом)

10. Председатель сообщил Комитету, что для улучшения общения и координации в регионе был создан вебсайт на английском и русском языках, в котором имеется дискуссионный форум. Он поощрил всех участников к активному использованию этих инструментов. Он сказал, что одной из основных проблем при создании системы были устаревшие адреса электронной почты контактных пунктов Codex.

11. Всем участникам было сделано напоминание, что необходимо сообщить Секретариату Codex верные и действующие адреса электронной почты контактных пунктов Codex и что эти почтовые ящики необходимо регулярно проверять во избежание непринятия сообщений ввиду ограниченной вместимости почтовых серверов. Идеальным решением были бы общие адреса электронной почты, которые бы регулярно проверяли несколько человек. Ввиду того, что в прошлом году была прекращена рассылка рабочих документов, электронная почта стала единственной возможностью поддерживать связь между странами-членами и Секретариатом Codex.

12. Комитет поздравил Швейцарию за успешную организацию трех курсов обучения во время своего пребывания в должности (два курса в Вильнюсе и один в Загребе) при соотрудничестве с ФАО и ВОЗ и выразил поддержку в организации будущих курсов и семинаров, а также семинаров, связанных с заседаниями Координационного комитета.

#### ***Стратегический план на 2008-2013 гг. (29-ая сессия КАК)***

13. Координационный комитет напомнил о рекомендации, которая была представлена на 58-ой сессии Исполнительного комитета и согласована на 29-ой сессии Комиссии, относительно призыва Координационного комитета к представлению комментариев по проекту Стратегического плана на 2008-2013 гг. Рекомендация приведена в ALINORM 06/29/3A, Приложение II.

14. Координационный комитет рассмотрел проект Стратегического плана на 2008-2013 гг. и сделал следующий общий комментарий:

15. Комитет настоятельно призвал ФАО и ВОЗ к мобилизации достаточного количества ресурсов для обеспечения КАК выполнения своих полномочий. В частности Комитет выразил свою сильную озабоченность в том, что ввиду неопределенности в отношении бюджетных средств предусмотрена возможность отмены сессий Региональных координационных комитетов.

#### ***Часть 1***

16. Комитет не представил конкретных предложений относительно внесения поправок в Часть 1 проекта Стратегического плана и полностью утвердил данную часть.

17. Относительно Цели 4 делегация Германии от имени стран-членов Европейского Союза указала, что она поддерживает улучшение сотрудничества с ВОЗЖ, работающей в областях, непосредственно связанных со стандартами Codex и связанными с ними текстами. Делегация предложила, что в этих целях могут быть использованы инновационные методы, как, например, совместные рабочие группы или целевые группы.

### Часть 2

18. Комитет, напоминая о двойных полномочиях Комиссии, порекомендовал в мероприятиях 1.1, 1.2, 1.3 и 1.4 после слов «не более ограниченный торговлей, чем это необходимо» включить новый текст «признавая основные задачи КАК».

19. Комитет, признавая важность Глобальной стратегии ВОЗ в области рациона питания, физической активности и здоровья и работы, проводимой Комитетом по маркировке пищевых продуктов (CCFL) и Комитетом по питанию и продуктам специального диетического питания (CCNFSDU), порекомендовал в мероприятие 1.3 после слов «технологические разработки» включить новый текст «и Глобальная стратегия ВОЗ в области рациона питания, физической активности и здоровья».

20. Относительно Цели 5: «Оказывая содействие в обеспечении максимального и эффективного участия членов», Комитет, признавая прерогативу Комитетов в создании по необходимости рабочих групп для предварительного рассмотрения текстов между сессиями Комитетов и в то же время признавая финансовое бремя, возлагаемое на страны, принимающие такие группы, выразил обеспокоенность ввиду увеличения количества совещаний физических рабочих групп между сессиями и проведения таких совещаний только на английском языке. Комитет выразил опасение, что как увеличивающееся число таких совещаний, так и языковое ограничение могут отрицательно повлиять на соблюдение принципов всеобъемлемости и прозрачности при разработке стандартов Codex.

21. Комитет подчеркнул, что необходимо полностью соблюдать Рекомендации по физическим рабочим группам и что необходимо рассматривать для каждого случая, в действительности ли существует потребность в создании физической рабочей группы или электронная рабочая группа также могла бы выполнить данное задание. Каждый раз при создании физической рабочей группы должны прилагаться все усилия для использования по возможности всех языков Комитета, создавшего рабочую группу, например, может быть рассмотрена возможность софинансирования затрат на устный/письменный перевод несколькими членами.

### Часть 3

22. Координационный комитет поддержал рекомендацию, предложенную на 58-ой сессии Исполнительного комитета и утвержденную на 29-ой сессии Комиссии, по замене действующего формата, используемого Исполнительным комитетом для Критического рассмотрения, на Таблицу 2, Часть 3 проекта Стратегического плана.

***Пересмотр структуры комитета Codex и мандата комитетов и рабочих групп Codex (29-ая встреча)***

23. Координационный комитет обсудил предложения, которые содержатся в параграфах 1-28 документа ALINORM 06/29/9B, часть II, Приложение 1 «Пересмотр структуры комитетов Codex и мандатов комитетов и рабочих групп Codex», подготовленного Секретариатом Codex для 29-ой сессии Комиссии Codex Alimentarius.

24. Отмечая, что последний срок подачи комментариев по поводу CL 2006/29-CAC, прося правительства и наблюдателей подавать комментарии по тому же вопросу, был 31 января 2007 г., Координационный комитет согласен, что его комментарии по данному вопросу не присвоят мнения отдельных стран по предложениям.

25. Координационный комитет поддержал Предложения 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 и 11 и отметил конкретные комментарии, как описано ниже.

***Предложение 1***

26. Делегация Великобритании, поддерживая предложение, запросила пояснение по действительным механизмам, которые можно использовать для практической реализации предложения. Секретариат Codex информировал Комитет, что упущение необходимо исправить при помощи нескольких средств руководства, чтобы сохранить общее число сессий Codex каждые два года ниже верхней границы и обеспечить сбалансированное планирование сессий каждый календарный год. Во-первых, Комиссия должна осторожно учреждать новые дополнительные органы или реактивировать вышло действующие комитеты, чтобы число действующих комитетов оставалось управляемым. Во-вторых, Комиссия по совету Исполнительного комитета должна тщательно просмотреть многолетнее планирование сессий Codex Секретариатом Codex, которое регулярно представляется Комиссии. В-третьих, диалог между принимающими правительствами дополнительных органов и Секретариатом Codex был особенно важен для обеспечения нормального интервала между сессиями для каждого дополнительного органа и оптимальной последовательности между сессиями.

Предложение 6

27. Координационный комитет, в принципе, поддерживающий предложение, не выразил на данном этапе мнения по конкретным примерам, представленным в документе, касательно возможности объединения существующих дополнительных органов. Делегация Великобритании указала, что необходимо тщательное рассмотрение для того, чтобы не создать комитет с таким широким мандатом, что его работа стала бы неэффективной, и что в данном случае рекомендуется индивидуальный подход к каждому отдельному случаю.

Предложение 10

28. Координационный комитет напомнил, что он рекомендовал включить конкретную ссылку на Мировую стратегию ВОЗ по режиму питания, физической активности и здоровью в Стратегический план Codex на 2008-2013 гг. (см. параграф xx выше) и подтвердил ведущую роль комитетов по питанию и пищевым продуктам особого назначения и по маркировке пищевых продуктов в отношении вопросов, связанных с питанием в рамках Codex.

29. Координационный комитет не поддержал Предложение 2, придерживаясь точки зрения, что чисто арифметический подход к ограничению числа активных дополнительных органов не является подходящим и что Комиссия должна сохранить возможность учредить дополнительный орган без роспуска или закрытия другого.

***Техническое задание региональных координационных комитетов (23 CCGP)***

30. Председатель пригласил Координационный комитет рассмотреть два вопроса: (i) желательно ли сохранить техническое задание для всех координационных комитетов в гармонизированном виде и (ii) какие причины оправдали бы поправку к текущему техническому заданию CCLAC, а затем – CCEURO, что касается «продвижения принятия региональных позиций по стратегическим вопросам».

31. Делегация Германии, выступившая от лица стран-членов Европейского Союза, заявила, что технические задания координационных комитетов должны оставаться гармонизированными и что если в техническое задание одного координационного комитета надо внести изменения, такое же изменение должно быть внесено в технические задания других комитетов. Затем делегация заявила, что продвижение принятия региональных позиций уже охвачено текущим техническим заданием и что нет необходимости исправлять их. Мнение поддержала делегация Швейцарии.

32. Координационный комитет также отметил мнения и комментарии других делегаций, что если по многим вопросам, обсуждаемым Комиссией будут приняты региональные позиции, Комиссия может утратить свое разнообразие мнений, что стремление к консенсусу и достижение компромисса могут стать еще более сложными, если региональные позиции разных координационных комитетов систематически предоставлялись бы Комиссии, и такая ситуация означает решительные перемены в процессе принятия решений Codex, что нужно оценить, в случае изменения ТЗ одним координационным комитетом с целью включить новую функцию, будут ли какие-то правовые последствия для других координационных комитетов, которые сочли свое ТЗ достаточно широким, чтобы включить такую функцию и которые поэтому не меняли свое ТЗ.

33. Координационный комитет согласился, что нет необходимости менять техническое задание координационных комитетов, как предлагает CCLAC, т.к. по его мнению текущие технические задания достаточно широки, чтобы охватить такую функцию, и технические задания всех координационных комитетов должны оставаться гармонизированными.

***Соответствующие роли региональных координаторов и членов Исполнительного комитета, избираемого на географической основе (23 CCGP)***

34. Координационный комитет изучил вопрос соответствующих ролей региональных координаторов и членов Исполнительного комитета, избираемого на географической основе.

35. Координационный комитет согласился с мнением делегации Германии, говорившей от лица стран-членов Европейского Союза, что координаторы должны мочь высказывать свои мнения от региона или группы стран и представлять их интересы, а члены Исполнительного комитета, избираемого на географической основе, должны представлять интересы всех членов Комиссии с точки зрения региона, который выбрал их. Делегация предложила, что на следующей сессии Комитета по общим принципам эти две дополняющие друг друга роли необходимо изучить подробнее и включить их пояснение в Процедурное руководство.

36. Координационный комитет также согласился, что текущие процедуры касательно советников членов Исполнительного комитета, избираемого на географической основе, хорошо функционировали и что они могут остаться без изменений.

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ФАО И ВОЗ, ДОПОЛНЯЮЩАЯ РАБОТУ КОМИССИИ CODEX ALIMENTARIUS, ВКЛЮЧАЯ СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА (пункт повестки дня 3)<sup>3</sup>**

---

<sup>3</sup> CX/EURO 07/25/3 часть 1 и часть 2

37. Представители ФАО и ВОЗ информировали Комитет о деятельности обеих организаций, направленной на создание потенциала в странах-членах для усиления систем общественного здоровья и контроля качества пищевых продуктов. Также была предоставлена информация о выводах экспертных совещаний ФАО/ВОЗ и научные советы о химических и микробиологических опасностях в пищевых продуктах, а также о других вопросах безопасности пищевых продуктов, интересующий Codex и страны-члены. Отчет о деятельности касательно консультационного процесса ФАО/ВОЗ по предоставлению научных советов и текущая таблица запросов к ФАО/ВОЗ по поводу предоставления научных советов также были представлены. Планируется будущая работа с активным хлором, вирусами в пищевых продуктах и антимикробным сопротивлением.

38. Комитету рекомендовали, чтобы два участника этого заседания SSEURO получили поддержку трастового фонда ФАО/ВОЗ для усиления участия в работе Codex. Трастовый фонд Codex также оказал поддержку семинару ФАО/ВОЗ по усилению знаний процедур Codex и анализа риска, организованному при сотрудничестве со Швейцарией 14 января 2007 г., вместе с текущей сессией.

39. Комитет получил рекомендацию, что ФАО и ВОЗ следует продолжать активно создавать потенциал в регионе SSEURO, включая национальные и региональные проекты по безопасности пищевых продуктов и контролю качества пищевых продуктов, семинары и курсы обучения по анализу микробиологического риска, Codex Alimentarius, «Пять шагов к более безопасной пище» и ряд обучающих руководств и средств ФАО/ВОЗ для поддержки этой деятельности. Международный портал по безопасности пищевых продуктов, здоровью животных и растений и Международная сеть органов безопасности пищевых продуктов (INFOSAN) были выделены как важные механизмы обмена информацией.

40. Комитет получил рекомендацию относительно Европейской конференции ВОЗ на министерском уровне по борьбе с ожирением, которая проходила в Стамбуле 15-17 ноября 2006 г., и последующей работы с Мировой стратегией ВОЗ по питанию, физической активности и здоровью. В результате была принята Европейская хартия по борьбе с ожирением, в которой представлены политические положения об усилении действий в регионе.

41. Представители ФАО и ВОЗ также поблагодарили правительства за их поддержку в развитии потенциала и предоставлении научных советов, а также за продолжающуюся поддержку трастового фонда ФАО/ВОЗ для усиления участия в работе Codex.

42. Делегация Германии, выступившая от лица стран-членов Европейского Союза, похвалила работу, проведенную ФАО и ВОЗ в области создания потенциала и предоставления научных советов. Однако делегация посоветовала ФАО и ВОЗ ввести подходящие механизмы

обеспечения достаточного финансирования для работы Codex и работы ФАО/ВОЗ в научной области в поддержку Codex.

43. Делегация Нидерландов отметила ряд действий, которые предпринимают члены Codex для поддержки работы ФАО и ВОЗ в области научного консультирования: (i) подчеркнула важность Codex и деятельности Codex в управляющих органах ФАО и ВОЗ, чтобы последние выделили достаточные бюджетные средства на эти программы, (ii) вносить финансовый и натуральный вклад в ФАО и ВОЗ при организации экспертных совещаний ad hoc, (iii) обеспечить доступность национальных экспертов для участия в научных заседаниях, которые организует ФАО и ВОЗ, (iv) выделить квалифицированных экспертов для работы с ФАО и ВОЗ непосредственно по вопросам безопасности пищевых продуктов и (v) предоставлять актуальные научные данные ФАО и ВОЗ в качестве основы для оценки риска.

#### **ИНФОРМАЦИЯ О НАЦИОНАЛЬНЫХ СИСТЕМАХ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ И УЧАСТИИ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ В УСТАНОВЛЕНИИ СТАНДАРТОВ КАЧЕСТВА ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ (пункт повестки дня 4)<sup>4</sup>**

44. Координационный комитет был информирован о недавних тенденциях и текущем состоянии вопросов контроля качества и безопасности пищевых продуктов в странах региона на основе письменных отчетов в ответ на циркулярное письмо 2006/21-EURO, часть А.

45. После ряда выступлений председатель поблагодарил членов за предоставленную обширную информацию и добрую волю делиться своим опытом и актуальной информацией с другими членами.

#### **Структура и организация официальных служб, ответственных за контроль качества пищевых продуктов**

---

<sup>4</sup> CX/EURO 07/25/4 (информация Австрии, Европейского Сообщества, Финляндии, Франции, Ирландии, Литвы, Нидерландов и Великобритании, предоставленная в ответ на CL 2006/21-EURO, часть А); CX/EURO 07/25/4- Приложение 1 (Информация о Польше и Швеции); CRD 2 (информация о Швейцарии); CRD 3 (информация о Чехии); CRD 4 (информация об Эстонии); CRD 6 (информация о Норвегии), CRD 7 (информация о Дании); CRD 8 (информация о Латвии); CRD 10 (информация о Сербии) и CRD 11 (информация о Словакии).

46. Координационный комитет согласился, что принципы анализа риска должны служить основой любой национальной системы контроля качества пищевых продуктов. Комитет отметил, что функциональное разделение между оценкой риска и управлением риском все более широко внедряется на правительственном уровне, а подход, основанный на продовольственной цепи, считается обязательным для успешного проведения деятельности контроля качества пищевых продуктов. Комитет отметил, что административные процедуры варьируются от учреждения одного ведомства до координации деятельности между различными министерствами/правительственными ведомствами. Комитет был информирован, что в некоторых странах ответственность за исполнение передана местному самоуправлению в соответствии с их децентрализованной административной структурой.

#### **Законодательство и регламенты по безопасности и качеству пищевых продуктов, включая вопросы импорта/экспорта**

47. Координационный комитет отметил, что законодательство и регламенты по безопасности и качеству пищевых продуктов гармонизированы между странами-членами Европейского Союза и Европейской экономической зоны. Некоторые другие страны в регионе заинтересованы в гармонизации своего законодательства и регламентом с законами Европейского Союза, где это необходимо, для облегчения торговли пищевыми продуктами. Некоторые из этих стран запросили информацию о законодательстве ЕС на языках, которые не являются официальными языками ЕС. Новый закон о пищевых продуктах Европейского Союза вступил в силу 1 января 2006 г. с целью обеспечения большей гибкости при сохранении того же уровня безопасности. Согласно новому закону, каждый оператор отвечает за безопасность и отслеживаемость продуктов, за которые он отвечает. Описания стран используются в Европейском Союзе для поддержки деятельности мониторинга и контроля исполнения в области безопасности пищевых продуктов, здоровья и благосостояния животных и здоровья растений в странах-членах. Описания 13 стран представлены в Интернете [http://ec.europa.eu/food/fvo/country\\_profiles.cfm](http://ec.europa.eu/food/fvo/country_profiles.cfm).

#### **Сотрудничество с другими странами по продовольственному законодательству и вопросам контроля пищевых продуктов**

48. Координационный комитет получил информацию о том, что есть ряд совместных проектов между Европейским Союзом и потенциальными странами-членами, а также между странами ЕС и другими странами в регионе. Комитет отметил, например, проект по безопасности пищевых продуктов и питанию, проводимый под эгидой Пакта о стабильности в регионе Юго-Восточной Европы при сотрудничестве с ВОЗ и Советом Европы. В проекте участвовали Албания, Босния и Герцеговина, Болгария, Хорватия, Бывшая Югославская Республика Македония, Черногория, Молдова, Румыния и Сербия (ведущая страна).

### **Участие потребителей в разработке стандартов**

49. Координационный комитет отметил, что во многих странах региона есть давняя традиция привлечения потребителей и/или ассоциаций потребителей к процессу общественных консультаций по вопросам безопасности и контроля качества пищевых продуктов, включая деятельность Codex. Форма таких консультаций может быть формальная или неформальная. Правительства в регионе все больше осознают важность привлечения потребителей к созданию политики, включая те процессы, когда определяются средства, позволяющие потребителям делать обоснованный выбор при покупке продовольственных товаров. Комитет также отметил отчет из Дании по ее опыту в том, как обеспечивать обратную связь с потребителями относительно результатов официальных проверок продовольственных предприятий как части деятельности информирования о риске. Другие страны сообщили о своем опыте введения добровольных схем маркировки продуктов в результате консультаций с потребителями и пищевой промышленностью.

### **ИНФОРМАЦИЯ О ПРИМЕНЕНИИ СТАНДАРТОВ CODEX НА НАЦИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЯХ (пункт повестки дня 5)<sup>5</sup>**

50. Координационный комитет напомнил решение 57 сессии Исполнительного комитета внести новый пункт повестки дня региональных координационных комитетов касательно применения стандартов Codex и других связанных с ними текстов на национальном и международном уровнях. После отмены Комиссией процедуры уведомления о принятии стандартов Codex, все координационные комитеты получили задание проводить мониторинг применения/неприменения текстов Codex и выявлять проблемы. Координационный комитет поблагодарил членов, выславших письменные ответы на циркулярное письмо 2006/21-EURO, часть Б.

51. Комитет признал, что внутри Европейского Союза и Европейской экономической зоны национальные стандарты гармонизированы с регламентами Европейского Сообщества, и эти регламенты приняты с учетом стандартов Codex и связанных с ними текстов. Таким образом, стандарты Codex и связанные с ними тексты являются важными и представляют собой основу для применения продовольственных стандартов в регионе.

---

<sup>5</sup> CX/EURO 07/25/5 (информация об Австрии, Европейском Сообществе, Финляндии, Ирландии, Литве, Нидерландах и Великобритании, предоставленная в ответ на CL 2006/21-EURO, часть Б); CX/EURO 07/25/5- Приложение 1 (информация о Польше); CRD 3 (информация о Чехии); CRD 4 (информация об Эстонии); CRD 8 (информация о Латвии); и CRD 11 (информация о Словакии).

52. Делегация Норвегии подчеркнула особую важность стандартов Codex для рыбы и рыбных продуктов как общей платформы решения торговых проблем между Норвегией и ее партнерами за пределами региона. Кроме того, делегация подчеркнула пользу текстов Codex, разработанных CCFICS и CCMAS в процессе рассмотрения проблем, которые могут возникнуть в контексте импорта/экспорта и когда возникают вопросы о соответствии партии пищевых продуктов определенным стандартам.

53. Делегация Италии заявила, что степень и условия, в которых стандарты Codex и связанные с ними тексты перенесены в национальное законодательство, могут различаться в разных регионах, и выразила ожидание о получении информации об обсуждениях, которые проходят по данному вопросу в других координационных комитетах.

#### **НАЗНАЧЕНИЕ КООРДИНАТОРА (пункт повестки дня 6)<sup>6</sup>**

54. По предложению делегации Польши Координационный комитет единогласно решил рекомендовать 30 сессии Комиссии Codex Alimentarius назначить координатором по Европе Швейцарию на второй срок.

55. Делегация Швейцарии поблагодарила все страны за их поддержку и приняла назначение. Делегация предложила, чтобы в результате успешного сотрудничества с Литвой во время первого срока 26-ая сессия CSEURO была организована в Польше. Делегация Польши приняла предложение и выразила желание работать вместе с координатором.

56. Координационный комитет поблагодарил Литву за отличную работу, выполненную в поддержку Швейцарии в течение этого срока и в качестве принимающей страны 25-ой сессии CSEURO.

#### **ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ И РАБОТА В БУДУЩЕМ (пункт 7 повестки дня)<sup>7</sup>**

57. Во время утверждения предварительной повестки дня Комитет согласился внести в данный пункт несколько вопросов для информации или дискуссии (см. параграф ...)

*Информация о работе в области природных минеральных вод в рамках Codex*

---

<sup>6</sup> CX/EURO 07/25/6.

<sup>7</sup> CRD 9 (документ представлен Европейским Сообществом и странами-членами)

58. Делегация Швейцарии, исполняющая обязанности Председателя отложенной сессии Комитета по природным минеральным водам, сообщила Координационному комитету, что пересмотр Рекомендаций ВОЗ по качеству питьевой воды<sup>8</sup> привел к расхождениям в стандарте Codex по природным минеральным водам (CODEX STAN 108-1981) и в действующем издании Рекомендаций ВОЗ относительно значений содержания некоторых веществ. Ввиду того, что сессия Комитета Codex была отложена на неопределенный срок, странам-членам и наблюдателям Codex было направлено циркулярное письмо с запросом на получение комментариев о дальнейшей работе.<sup>9</sup> Делегация Швейцарии соберет комментарии и представит их вместе с рекомендациями в рабочем документе на 30-ой сессии Комиссии.

59. Делегация Европейского Сообщества заявила, что поддерживает предложение о пересмотре каждого значения в стандарте, так как утверждение всех значений в рекомендациях ВОЗ приведет к тому, что некоторые виды природной минеральной воды будут сняты с рынка.

*Информация о предстоящих выборах члена Исполнительного комитета по Европе*

60. Делегация Соединенного Королевства сообщила Комитету, что срок полномочий Бельгии в качестве члена Исполнительного комитета, избираемого по географическому принципу, истечет к концу 30-ой сессии Комиссии и что Бельгия, исполнявшая полномочия в течение двух последовательных сроков, не может быть переизбрана на следующий срок. Кроме того, делегаты сообщили Комитету, что Соединенное Королевство готово выдвинуть свою кандидатуру для участия в выборах на эту должность на 30-ой сессии Комиссии.

*Предложенный проект рабочих принципов анализа риска в области безопасности пищевых продуктов для применения правительствами*

61. Делегация Европейского Сообщества представила обзор истории работы над Принципами анализа риска в области безопасности пищевых продуктов для применения правительствами. С 26 по 28 сентября 2006 г. в Брюсселе, Бельгия, проводилось заседание по общим принципам физической рабочей группы, созданной на 23-ей сессии Комитета Codex, по рабочим принципам анализа риска в области безопасности пищевых продуктов.

62. В результате дискуссий рабочая группа достигла консенсуса по перечню принципов, охватывающих все шаги анализа риска, которые будут обсуждаться на 24-ой сессии Комитета Codex по общим принципам.

63. Координационный комитет поздравил рабочую группу с ее достижением и полностью поддержал ход работы по данному документу в рамках процедуры Codex.

---

<sup>8</sup> Информацию можно найти по адресу:  
[http://www.who.int/water\\_sanitation\\_health/dwq/guidelines/en/index.html](http://www.who.int/water_sanitation_health/dwq/guidelines/en/index.html)

<sup>9</sup> CL 2006/13-NMW

*Положения по маркировке страны происхождения в индивидуальных стандартах по сыру*  
63bis. Координационный комитет полностью поддерживает окончательное утверждение всех индивидуальных стандартов по сыру, выдвинутое Комитетом Codex по молоку и молочным продуктам. Координационный комитет также решительно поддерживает декларирование страны происхождения (т.е. страны изготовления) согласно требованию раздела 7.2 в соответствии с разделом 4.5.1 Общего стандарта по маркировке фасованных пищевых продуктов, так как его отсутствие может ввести потребителя в заблуждение или сбить его с толку.

*Маркировка пищевых продуктов и ингредиентов пищевых продуктов, полученных посредством генетической модификации/генной инженерии*

64. Делегация Европейского Сообщества напомнила, что вопрос по маркировке так называемых генетически модифицированных пищевых продуктов и ингредиентов пищевых продуктов был включен в повестку дня Комитета по маркировке пищевых продуктов в течение более 10 лет. На последней сессии работа по данному вопросу была почти прекращена, но в конце концов было принято предложение создать новую рабочую группу, совещание которой будет проходить в Норвегии.

65. Координационный комитет:

- В основном поддержал необходимость четкой идентификации пищевых продуктов и ингредиентов пищевых продуктов, полученных посредством генетической модификации/генной инженерии;
- Напомнил о компромиссе, достигнутом предыдущей рабочей группой в 2003 г., предложившей два уровня маркировки: первый – обязательные положения по маркировке, связанные с охраной здоровья и защитой прав потребителей, второй - альтернативные положения, связанные со способом производства;
- Высказал мнение, что с точки зрения потребителя важно, чтобы информация на этикетках была простой, понятной, значащей и не вводящей в заблуждение;
- Выразил надежду, что рабочая группа Комитета по маркировке пищевых продуктов, заседание которой запланировано на 6 и 7 февраля 2007 г. в Осло, сможет предложить приемлемое компромиссное решение.

*Свод этических правил международной торговли пищевыми продуктами*

66. Делегация Европейского Сообщества выдвинула тему, которая в течение нескольких лет была включена в повестку дня Комитета по общим принципам, но ни Комитет по общим принципам, ни Комитет по системам инспекций и сертификаций при импорте и экспорте пищевых продуктов, которым Комитет по общим принципам направил ряд вопросов, связанных со Сводом, не достигли консенсуса по успешному пересмотру текста.

67. Координационный комитет:

- Согласился с тем, что Свод должен концентрироваться на этических аспектах международной торговли, а не повторять то, что уже сказано в других текстах Codex и соглашениях ВТО;

- Согласился с тем, что область действия должна быть сфокусирована на защите прав потребителей в странах, в которых еще не используются эффективные средства проверки качества и безопасности импортируемых пищевых продуктов; и поэтому

- Полностью поддержал следующий принцип:

*«Страна не должна экспортировать или реэкспортировать пищевые продукты в страну, если эти пищевые продукты общепризнаны опасными, неподходящими для потребления человеком, фальсифицированными или вводящими потребителя в заблуждение.»*

#### *Работа в будущем*

68. Координационный комитет согласился с тем, чтобы в дополнение к любым пунктам, которые Комиссия может направить Комитету, следующие пункты были бы рассмотрены для включения в предварительную повестку дня будущей сессии:

- Информация по использованию стандартов Codex на национальном и региональном уровнях.

- «полученные уроки» по реформе систем контроля пищевых продуктов: членам предоставляется возможность представить доклад о том, какие действия были эффективными, и какие области еще требуют улучшения.

- Аспекты питания, такие, как предупреждение ожирения, профили питания, маркировка продуктов питания и претензии.

- Информирование потребителей о результатах инспекций пищевых продуктов (например, наклейки, выдаваемые предприятиям, иллюстрирующие их соответствии правилам гигиены).

69. Председатель поощрил к использованию форума, размещенного на вебсайте Европейского регионального координационного комитета ([www.codexeuropa.ch](http://www.codexeuropa.ch)) для обмена идеями о будущей работе Координационного комитета.

#### **ДАТА И МЕСТО СЛЕДУЮЩЕЙ СЕССИИ КОМИТЕТА (пункт 8 повестки дня)**

70. Координационному комитету сообщили, что его 26-ая сессия, вероятнее всего, будет проводиться в Польше между октябрём 2008 г. и февралём 2009 г. и что более подробная информация будет представлена странам-членам после того, как будет назначен координатор на 30-ой сессии Комиссии Codex Alimentarius.

#### **ПРОЩАЛЬНАЯ РЕЧЬ**

71. Координационный комитет тепло поблагодарил д-ра Урса Клемма за компетентное исполнение обязанностей председателя и беспрестанные усилия по поощрению общения и осуществлению координации в Европейском регионе. Комитет также напомнил, что д-р Клемм, в течение многих лет являясь национальным делегатом Швейцарии и Председателем Комитета Codex по природным минеральным водам, внес значительный вклад в работу Комиссии Codex Alimentarius. В связи с предстоящим уходом на пенсию Комитет пожелал д-ру Клемму всего наилучшего.

LIST OF PARTICIPANTS  
LISTE DES PARTICIPANTS  
LISTA DE PARTICIPANTES

Chairperson : Dr. Urs Klemm  
Président : Vice-Director  
Presidente : Swiss Federal Office of Public Health  
**Schwarzenburgstrasse 165**  
CH - 3003 Bern  
Switzerland  
Phone : +41 62 822 74 21  
Fax : +41 62 822 74 21  
Email : [info@ursklemm.ch](mailto:info@ursklemm.ch)

**AUSTRIA - AUTRICHE**

Dr. Michael SULZNER  
Federal Ministry of Health and Women  
Radetzkystrasse2, A-1031 Vienna  
Austria  
Phone: +4317 11004793  
Fax: +4317 137952  
Email: [michael.sulzner@bmgf.gv.at](mailto:michael.sulzner@bmgf.gv.at)

Dr. Erhard HÖBAUS  
Head of Division "Nutrition and Quality Assurance"  
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
Environment and Water Management  
Stubenring 12  
A-1012 Wien  
Phone: +431 71100-2855  
Fax: +431 71100-2901  
Email: [erhard.hoebaus@lebensministerium.at](mailto:erhard.hoebaus@lebensministerium.at)

**BELARUS**

Mrs Anna G.HOTENKO  
Deputy Head of State Food Inspection on Quality and  
Standartization'  
Ministry of Agriculture and Food  
15 Kirov str.  
22030 Minsk  
Phone: 375 172273751  
Fax: 375 172274296  
Email: [olgam@mshp.minsk.by](mailto:olgam@mshp.minsk.by)

**CROATIA - CROATIE - CROACIA**

Ms Tea HAVRANEK  
Senior Adviser  
Croatian Standards Institute  
Ulica grada Vukovara 78  
10000 Zagreb  
Phone: ++385 1 610 6005  
Fax: ++3851 6109321  
Email: [tea.havranek@hzn.hr](mailto:tea.havranek@hzn.hr)  
codex.croatia@hzn.hr

**CZECH REPUBLIC –  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE –  
REPÚBLICA CHECA**

Ms Eva PRIBYLOVÁ  
Officer-in-Charge  
National Codex Contact Point  
Ministry of Agriculture  
Food Production Department  
Tesnov 17  
11705 Praha 1  
Phone: +420 221 812 795  
Fax: +420 222 314 117  
Email: [pribylova@mze.cz](mailto:pribylova@mze.cz)

**DENMARK - DANEMARK – DINAMARCA**

Mr Knud ØSTERGAARD  
Head of Division  
Danish Veterinary and Food Administration  
Mørkhøj Bygade 19  
DK-2860 Søborg  
Phone: +45 33956120  
Fax: +45 33 956001  
Email: [koe@fvst.dk](mailto:koe@fvst.dk)

---

**ESTONIA – ESTONIE**

Mrs Katrin LÕHMUS  
Senior Officer  
Food Safety Office of the Food and Veterinary  
Department  
Ministry of Agriculture  
Lai 39/41  
Tallinn 15056  
Estonia  
Phone: +372 256 509  
Fax: +372 6256 210  
Email: [katrin.lohmus@agri.ee](mailto:katrin.lohmus@agri.ee)

**EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION) –  
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (ORGANISATION MEMBRE) - COMUNIDAD EUROPEA (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Mr Jérôme LEPEINTRE  
Administrator  
European Commission  
Health and Consumer Protection Directorate-General  
(SANCO)  
Rue Froissart 101 (2/62)  
B-1040 Bruxelles  
Phone: +32 2 299 3701  
Fax: +32 2 299 8566  
Email: [jerome.lepeintre@cec.eu.int](mailto:jerome.lepeintre@cec.eu.int)

**FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA**

Ms Anne HAIKONEN  
Counsellor, Legal Affairs  
Ministry of Trade and Industry  
P.O. Box 32  
00023 Government, FINLAND  
Phone: +358-9 1606 3654  
Fax: +358-9 1606 2670  
Email: [anne.haikonen@ktm.fi](mailto:anne.haikonen@ktm.fi)

**FRANCE - FRANCIA**

Mme Roseline LECOURT  
Chargée de Mission  
Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie  
DGCCRF - Télédéc 051  
59, boulevard Vincent Auriol  
75703 PARIS Cedex 13  
France  
Phone: +00 33 144 973470  
Fax: +00 33 144 973037  
Email: [Roseline.lecourt@dgccrf.finances.gouv.fr](mailto:Roseline.lecourt@dgccrf.finances.gouv.fr)

Mme Catherine CHAPOUX  
Ajointe au chef de bureau  
Bureau des accords multilatéraux sanitaires et  
phyosanitaires  
Direction générale de l'alimentation  
251, rue de Vaugirard  
75732 PARIS Cedex 15  
France  
Phone: +00 33 149 558486  
Fax: +00 33 149 554462  
Email: [catherine.chapoux@agriculture.gouv.fr](mailto:catherine.chapoux@agriculture.gouv.fr)

**GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA**

Mr Michael HAUCK  
Administrator  
Federal Ministry of Food, Agriculture and Consumer  
Protection  
Unit 311  
Wilhelmstraße 54  
D-10117 Berlin  
Phone: +49 (0) 30 20063263  
Fax: +49 (0) 30 20063273  
Email: [codex.germany@bmelv.bund.de](mailto:codex.germany@bmelv.bund.de)

Dr Sabine KOLLOGE  
Administrator  
Federal Ministry of Food, Agriculture and Consumer  
Protection  
Unit 311  
Wilhelmstraße 54  
D-10117 Berlin  
Phone: +49 (0) 30 20064368  
Fax: +49 (0) 30 20063273  
Email: [codex.germany@bmelv.bund.de](mailto:codex.germany@bmelv.bund.de)

Mr Kari TÖLLIKKÖ  
Principal Administrator  
The General Secretariat of the Council of the  
European Union  
Rue de la Loi 175  
1048 Brussels  
Belgium  
Phone: +32 2 281 7841  
Fax: +32 2 281 6198  
Email: [kari.tollikko@consilium.europa.eu](mailto:kari.tollikko@consilium.europa.eu)

**GREECE - GRÈCE - GRECIA**

Dr. Vasileios KONTOLAIMOS  
Legal Advisor  
Greek Ministry of Rural Development and Food  
Acharnon 29  
10439 Athens  
Phone: +302108250307  
Fax: +302108254621  
Email: [cohalka@otenet.gr](mailto:cohalka@otenet.gr)

---

**HUNGARY - HONGRIE - HUNGRÍA**

Mrs. Agnes Szegedyne Fricz  
Deputy Head of Department  
Ministry of Agriculture and Rural Development  
Food Safety Chain Animal and Plant Health  
Department, Food Industry Division  
H 1055 Budapest, Kossuth ter 11  
Hungary  
Phone: +36 1 301 4571  
Fax: +36 1 301 4808  
Email: [fricza@posta.fvm.hu](mailto:fricza@posta.fvm.hu)

**ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA**

Mr Thordur ASGEIRSSON  
Director of Fisheries  
Directorate of Fisheries  
Dalshraun 1, 220 Hafnarfjordur  
Iceland  
Phone: +354 569 7900  
Fax: +354 569 7991  
Email: [thordur@fiskistofa.is](mailto:thordur@fiskistofa.is)

**IRELAND - IRLANDE - IRLANDA**

Mr Damien FEWER  
Assistant Agricultural Inspector  
Department of Agriculture and Food  
Kildare Street  
Dublin 2  
Phone: + 353 1 6072367  
Fax: +353 16616263  
Email: [damien.fewer@agriculture.gov.ie](mailto:damien.fewer@agriculture.gov.ie)

**ITALY - ITALIE - ITALIA**

Dr. Ciro IMPAGNATIELLO  
Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e  
Forestali  
Via XX Settembre, 20  
Roma 00187  
Phone: +39 06 46656046  
Fax: +39 06 4880273  
Email: [c.impagnatiello@politicheagricole.it](mailto:c.impagnatiello@politicheagricole.it)

**LATVIA - LETTONIE - LETONIA**

Ms Tatjana MARCENKOVA  
Head of Food Distribution Surveillance Division  
Food and Veterinary Service  
Republikas laukums 2, Riga, LV 1981  
Phone: +371 7095242  
Fax: +371 7322727  
Email: [tatjana.marcenkova@pvd.gov.lv](mailto:tatjana.marcenkova@pvd.gov.lv)

Ms Aija KAZOCINA  
Senior Officer of Food Division  
Veterinary and Food Department  
Ministry of Agriculture  
Republikas laukums 2, Riga, LV 1981  
Phone: +371 7027022  
Fax: +371 7027205  
Email: [aija.kazocina@zm.gov.lv](mailto:aija.kazocina@zm.gov.lv)

**LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA**

Mr Albertas BARZDA  
Director  
National Nutrition Center  
Ministry of Health  
Kalvariju Str 153  
LT-08221  
Vilnius  
Lithuania  
Phone: +370 5 2778919  
Fax: +370 5 2778713  
Email: [rmc@vilnius.omnitel.net](mailto:rmc@vilnius.omnitel.net)

Mrs Angele LIEBECKIENE  
Head of the Quality Division  
Ministry of Agriculture  
Gedimino av.19 LT-01103  
Vilnius  
Lithuania  
Phone: +370 5 2391132  
Fax: +370 5 2391212  
Email: [angelel@zum.lt](mailto:angelel@zum.lt)

Dr Kazimieras LUKAUSKAS  
Director  
State Food and Veterinary service  
Siesiku str. 19, Vilnius  
Lithuania  
Phone: +370 5 240 4361  
Fax: +370 5 240 4362  
Email: [klukauskas@vet.lt](mailto:klukauskas@vet.lt)

**NETHERLANDS - PAYS-BAS –  
PAÍSES BAJOS**

Ms Kate NAPIER  
Policy Officer  
Department of Food Quality and Animal Health  
73 Bezuidenhoutseweg  
P.O. Box 20401  
2500 EK The Hague  
The Netherlands  
Phone: +31 70 3784104  
Fax: +31 70 3786141  
Email: [k.napier@minlnv.nl](mailto:k.napier@minlnv.nl)

Dr. Wim VAN ECK  
Chief Public Health Officer  
Food and Consumer Product Safety Authority  
P.O. Box 19506  
2500 CM The Hague  
The Netherlands  
Phone: +31 70 4484814  
Fax: +31 70 4484061  
Email: [wim.van.eck@vwa.nl](mailto:wim.van.eck@vwa.nl)

---

**NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA**

Ms Bodil BLAKER  
Senior Adviser  
Ministry of Health and Care Services  
P.O. Box 8011 Dep  
N-0030 Oslo  
Norway  
Phone: +47 2224 8602  
Fax: +472224 8656  
Email: [bob@hod.dep.no](mailto:bob@hod.dep.no)

Mrs Tone Elisabeth MATHESON  
Senior Adviser/Codex Manager  
Section for International and Legal Coordination  
Department of Operations Policy  
Norwegian Food Safety Authority - Head Office  
P.O. Box 383  
N-2381 Brumunddal  
Norway  
Phone: +47 23 216651  
Fax: +47 23 216801  
Email: [tone.elisabeth.matheson@mattilsynet.no](mailto:tone.elisabeth.matheson@mattilsynet.no)

**POLAND - POLOGNE - POLONIA**

Ms Marta SOBIERAJ  
Senior Specialist in the International Co-operation  
Department  
Codex Contact Point for Poland  
Agricultural and Food Quality Inspection  
30 Wspólna Str.  
00-930 Warsaw  
Poland  
Phone: +48 22 6232903  
Fax: +48 22 6232997  
Email: [kodeks@ijhars.gov.pl](mailto:kodeks@ijhars.gov.pl)

Mr Stanislaw KOWALCZYK  
Deputy Chief Inspector  
Agricultural and Food Quality Inspection  
30 Wspólna Str.  
00-930 Warsaw  
Poland  
Phone: +48 22 6232900  
Fax: +48 22 6232997  
Email: [skowalczyk@ijhars.gov.pl](mailto:skowalczyk@ijhars.gov.pl)

**PORTUGAL**

Dr. Luis SALINO  
/Organization: Min. Agricultura/ Gabinete de  
Planeamento e Politicas  
Rua Padre António  
Vieira n 1 1099-073  
Phone: 00351213819300  
Fax: 00351213876  
Email: [lsalino@gppaa.pt](mailto:lsalino@gppaa.pt)

Ms Mariana ZAPLITNII  
First Secretary  
Chemin du Petit-Saconnex, 28 1209  
Genève  
Phone: +0041 22 7339103  
Fax: +0041 22 7339104  
Email: [marianna\\_zaplitnii@bluewin.ch](mailto:marianna_zaplitnii@bluewin.ch)

**ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA**

Dr. Irina Liana Moldoveanu  
Counsellor  
Romanian Sanitary Veterinary and Food Safety  
Authority  
Negustori street, sector 2  
023951 Bucharest  
Romania  
Phone: 004 021378568  
Fax: 004 0213124967  
Email: [mares@ansv.ro](mailto:mares@ansv.ro)

**SERBIA - SERBIE**

Dr. Aleksandra MAKAJ  
Assistant Minister of Health of the Republic of Serbia  
Ministry of Health of the Republic of Serbia  
St. Omladinskih Brigada 1, Beolgrade  
Serbia  
Phone: +381 113117071  
Fax: +381 113117596  
Email: [makaj\\_aleksandra@zdravlje.sr.gov.yu](mailto:makaj_aleksandra@zdravlje.sr.gov.yu) ;  
[sanjamak@yubc.net](mailto:sanjamak@yubc.net)

Mr. Slobodan SIBALIC  
Head of Department for Veterinary Public Health  
Veterinary Directorate, Ministry of Agriculture,  
Forestry and Water Management  
St. Omladinskih Brigada 1, Beolgrade  
Republic of Serbia  
Phone: +381 2604629  
Fax: +381 3117657  
Email: [ssibalic@sbb.co.yu](mailto:ssibalic@sbb.co.yu) ;  
[s.sibalic@minpolj.sr.gov.yu](mailto:s.sibalic@minpolj.sr.gov.yu)

**SLOVAKIA - SLOVAQUIE - ESLOVAQUIA**

Dr. Kitti NEMETH  
Deputy-Director  
VUP Food Research Institute  
Priemyselna 4  
824 75 Bratislava  
Slovak Republic  
Phone: +421 2 502 37134  
Fax: +421 2 555 71417  
Email: [codex@vup.sk](mailto:codex@vup.sk)

**SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA**

Dr. Blaza NAHTIGAL  
UnderSecretary  
Directorate for Food Safety/ Ministry of Agriculture,  
Forestry and Food  
Dunajska, 58  
Ljubljana  
Phone: +00386 14789398  
Fax: +00386 1 4789055  
Email: [blaza.nahtigal@gov.si](mailto:blaza.nahtigal@gov.si)

---

Ms Bety Breznik  
Director-General  
Directorat for Food Safety/ Ministry of Agriculture,  
Forestry and Food  
Dunajska, 58  
Ljubljana  
Phone: +00386 14789125  
Fax: +00386 1 4789055  
Email: [bety.breznik@gov.si](mailto:bety.breznik@gov.si)

Dr. Georg DOBROVOLNY  
Forum Ost-West  
Eigerstrasse 56  
Postfach  
CH-3000 Bern 23  
Switzerland  
Phone: +41 31 3723103  
Fax: +41 3137231  
Email: [sekretariat@forumostwest.ch](mailto:sekretariat@forumostwest.ch)

#### SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Sra. Elisa REVILLA GARCÍA  
Subdirectora Adjunta  
Subdirección General de Planificación y control  
Alimentario  
Pº Infanta Isabel, 1  
28071 Madrid  
Phone: +91 347 4596  
Fax: +91 347 5728  
Email: [erevilla@mapya.es](mailto:erevilla@mapya.es)

#### SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Mrs Kerstin JANSSON  
Deputy Director  
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries  
SE-103 33 Stockholm  
Sweden  
Phone: +46 8 4051168  
Fax: +46 8 206496  
Email: [kerstin.jansson@agriculture.ministry.se](mailto:kerstin.jansson@agriculture.ministry.se)

Mrs Eva Rolfsdotter LÖNBERG  
Codex Coordinator  
National Food Administration  
Box 622  
SE-751 26 Uppsala  
Sweden  
Phone: +46 18175500  
Fax: +46 181 05848  
Email: [codex@slv.se](mailto:codex@slv.se)

#### SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Mrs Awilo OCHIENG PERNET  
Codex Alimentarius  
International Food Safety and Nutrition Issues  
Swiss Federal Office of Public Health  
Schwarzenburgstrasse 165  
CH-3003 Bern  
Switzerland  
Phone: +41 31 3220041  
Fax: +41 31 3229574  
Email: [awilo.ochieng@bag.admin.ch](mailto:awilo.ochieng@bag.admin.ch)

Mrs Irina DU BOIS  
Head Regulatory Affairs  
Nestec Ltd.  
Avenue Nestlé 55  
CH-1800 Vevey  
Switzerland  
Phone: +41 21 9242261  
Fax: +41 21 9244547  
Email: [irina.dubois@nestle.com](mailto:irina.dubois@nestle.com)

#### TURKEY - TURQUIE - TURQUÍA

Mr Ibrahim ILBEGI  
Head of Department  
Ministry of Agriculture and Rural Affairs  
General Directorate of Protection and Control  
Tarım ve Köyisleri Bakanlığı, Koruma ve Kontrol  
Genel Müdürlüğü, Akay Cad. No:3  
Bakanliklar ANKARA  
TURKEY  
Phone: +90 312 4254390  
Fax: +90 312 4198325  
Email: [ilbegi@kkgm.gov.tr](mailto:ilbegi@kkgm.gov.tr)

#### UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI – REINO UNIDO

Mr Bill KNOCK  
Food Standards Agency  
Aviation House  
125 Kingsway  
London WC2B 6NH, UK  
Phone: +020 7276 8183  
Fax: +020 7276 8376  
Email: [bill.knock@foodstandards.gsi.gov.uk](mailto:bill.knock@foodstandards.gsi.gov.uk)

Ms. Shanez CHEYTAN  
Food Standards Agency  
Aviation House  
125 Kingsway  
London WC2B 6NH, UK  
Phone: +020 7276 8161  
Fax: +020 7276 8376  
Email: [shanez.cheytan@foodstandards.gsi.gov.uk](mailto:shanez.cheytan@foodstandards.gsi.gov.uk)

#### UZBEKISTAN

Mr. Komil MUKHAMEDOV  
Leading Expert  
State Department of Sanitary-Epidemiological  
Ministry of Health of Republic of Uzbekistan  
12, Navoi str., Tashkent  
Phone: +(99871) 1394198  
Fax: +(99871) 1394198  
Email: [codexuzb@mail.ru](mailto:codexuzb@mail.ru) ;  
[mkomil@mail.ru](mailto:mkomil@mail.ru)

---

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**  
**BOSNIE-HÉRZEGOVINE**  
**BOSNIA Y HERZEGOVINA**

Mr Faruk KAUKCIJA  
Food Safety Agency B & H  
Ulica: Ante Starčevića BB  
88 000 Mostar  
Phone: + 387 36 397 210  
Fax: + 387 36 397  
Email: [farukaukcija@yahoo.com](mailto:farukaukcija@yahoo.com)

OBSERVER COUNTRIES  
PAYS OBSERVATEURS  
PAÍSES OBSERVADORES

---

INTERNATIONAL GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
ORGANISATION OUVERNEMENTALES INTERNATIONALES  
ORGANIZACIONES INTERNACIONALES GUBERNAMENTALES

**FAO**

Ms Mary KENNY  
Nutrition Officer  
Food Quality and Standards Service  
Food and Agriculture Organization (FAO)  
Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy  
Phone: +39 06 570 53653  
Fax: +39 06 570 54593  
Email: [mary.kenny@fao.org](mailto:mary.kenny@fao.org)

**WHO**

Dr. Margaret MILLER  
Scientist  
World Health Organisation  
20, Appia  
Geneva 1211, Switzerland  
Phone: +41 22 791 1979  
Fax: +41 22 791 4807  
Email: [millerma@who.int](mailto:millerma@who.int)

**OMS**

---

INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
ORGANISATIONS NON-GOUVERNEMENTALES INTERNATIONALES  
ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES

**INTERNATIONAL FEDERATION FOR ANIMAL  
HEALTH  
FÉDÉRATION INTERNATIONALE POUR LA  
SANTÉ ANIMALE**

Dr. Olivier ESPEISSE  
Corporate Affairs Manager  
IFAH  
Rue de l'Etuve 52  
1000 Brussels (Belgium)  
Phone: +32-5488606  
Fax: +32 2 51251  
Email: [espeisse.olivier@lilly.com](mailto:espeisse.olivier@lilly.com)

Mr Witold KLAWE  
IFAH  
Al.Jerozolimskie 158,  
02-326 Warsaw  
Poland  
Phone: +48 22 5723659  
Fax: +48 225723653 2173 382188  
Email: [klawe\\_witold@lilly.com](mailto:klawe_witold@lilly.com)

**WORLD SUGAR RESEARCH ORGANIZATION  
ORGANISATION MONDIALE DE RECHERCHE  
SUR LE SUCRE**

Ms Mary HARRINGTON  
Assistant to the Director-General  
World Sugar Research Organization  
P.O. Box 50134  
Phone: +44 (0) 20 7821 6800  
Fax: +44 (0) 20 7834 4137  
Email: [info@wsro.org](mailto:info@wsro.org)

**CODEX SECRETARIAT  
SECRÉTARIAT DU CODEX  
SECRETARÍA CODEX**

Dr. Kazuaki MIYAGISHIMA  
Secretary, Codex Alimentarius Commission  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
Food and Agriculture Organization (FAO)  
Viale delle Terme di Caracolla  
00100 Rome  
Italy  
Phone: +39 06 570 54390  
Fax: +39 06 570 54593  
Email: [kazuaki.miyagishima@fao.org](mailto:kazuaki.miyagishima@fao.org)

Mr Tom HEILANDT  
Senior Food Standards Officer  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
Food and Agriculture Organization (FAO)  
Viale delle Terme di Caracolla  
00100 Rome  
Italy  
Phone: +39 06 570 54384  
Fax: +39 06 570 54593  
Email: [tom.heilandt@fao.org](mailto:tom.heilandt@fao.org)

---

LITHUANIAN SECRETARIAT  
SECRETARIAT LITUANIAN  
SECRETARÍA IITUANIA

**Albertas Barzda**

Director

National nutrition center

Contact point

Kalvariju 153, LT-08221

Phone: +370 2778919,

Fax: + 370 52778713

Email: [rmc@vilnius.omnitel.net](mailto:rmc@vilnius.omnitel.net)

**Almantas Kranauskas**

National nutrition center

Kalvariju 153, LT-08221

Phone: +370 2778919,

Fax: + 370 52778713

Email: [almantas@rmc.lt](mailto:almantas@rmc.lt)

**Roma Bartkevičiūtė**

National nutrition center

Kalvariju 153, LT-08221

Vilnius, Lithuania

Phone: +370 2778919

Fax: + 370 52778713

Email: [roma@rmc.lt](mailto:roma@rmc.lt)

**Vladimiras Mikerovas**

National nutrition center

Kalvariju 153, LT-08221

Vilnius, Lithuania

Phone: +370 2761341

Fax: + 370 52778713

Email: [remigijus@rmc.lt](mailto:remigijus@rmc.lt)

**Andrėja Ananievaitė**

National nutrition center

Kalvariju 153, LT-08221

Vilnius, Lithuania

Phone: +370 2761341

Fax: + 370 52778713

Email: [andrea@rmc.lt](mailto:andrea@rmc.lt)

**Remigijus Zumeras**

National nutrition center

Kalvariju 153, LT-08221

Vilnius, Lithuania

Phone: +370 2761341

Fax: + 370 52778713

Email: [remigijus@rmc.lt](mailto:remigijus@rmc.lt)

